

E3 - A Masterful Cat Is Good at Giving Care

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] Yukichi

I am a cat.

[00:19] Yukichi

I may be tooting my own horn,

[00:22] Yukichi

*but I consider myself to be
quite a masterful cat.*

[00:27] Yukichi

*Even one such as I
has pressing concerns.*

[00:32] Yukichi

It's that...

SIGN My owner

*(a 27-year-old
woman)...*

[00:36] Yukichi

*My owner still hasn't learned
how to separate the trash!*

SIGN ...still hasn't learned how

to separate the trash!

SIGN Stupid

SIGN Stupid

SIGN Stupid

SIGN Birdbrain

SIGN Birdbrain

SIGN Birdbrain

[00:46] Yukichi

*I found plastic trash
with the burnable trash!*

[00:49] Yukichi

*She moved plastic trash
into the PET bottle trash!*

SIGN A cat who reseparates
the trash right before
taking it out.

[00:57] Yukichi

Why, Homo sapiens?!

[01:02] Yukichi

*How in the world do the neighborhood
crows know how the trash is separated*

[01:07] Yukichi

*and what day they're put
out better than her?!*

SIGN Burnable Trash

SIGN Plastic Trash

SIGN PET Bottles

[01:20] Yukichi

Goodness.

[01:22] Yukichi

*I can't believe a company
hired such a worthless human.*

[01:28] Yukichi

*If she loses her job, I should
immediately give up on her and leave.*

[01:35] Saku

Y-Yukichi!

[01:39] Saku

Did you change the recipe
for the hamburg steak sauce?!

[01:42] Saku

You're a genius!

[01:43] Saku

It's so freaking delicious!

[01:46] Saku

What the hell is this?!

[01:49] Saku

You've got to make this again!

[01:58] Saku

This is happiness!

SIGN The Masterful Cat

Is Depressed Again Today

SIGN Can

SIGN A Masterful Cat Is Good at Giving Care

SIGN A Masterful Cat Is Good at Giving Care

SIGN Can

[03:36] Train

...will soon be arriving on platform two.

[03:51] Woman 1

Good morning.

[03:54] Woman 2

Be safe!

[03:56] Child

Hello!

[04:19] Saku

Hey, Yukichi.

[04:23] Saku

It might sound kind of weird
asking you this, but...

[04:29] Saku

Please!

[04:32] Saku

I want you to teach me how to cook.

[04:36] Saku

I got myself an apron
and prepared some tools.

[04:50] Saku

Please! Please, Teacher!

[04:53] Saku

I don't want to grow old only
knowing how to make cup ramen!

[04:59] Saku

I remembered last week!

[05:01] Saku

I'm a worthless human being that can't even
take care of myself without you, Yukichi!

SIGN The place last week

SIGN Just remembered

[05:16] Saku

On top of that...

[05:18] Saku

The people at my company
are starting to think

[05:20] Saku

that I'm the type of woman
that's good at cooking.

[05:24] (Flashback) Female Employee 1

Wow! Fukuzawa-san can even bake sweets?

[05:28] Glasses Manager

Such strong home-making skills!

[05:30] Glasses Manager

Fukuzawa, you always bring your lunch, too.

[05:31] Male Employee 1

You'll make a great wife.

[05:34] Saku

I really can't cook at all!

[05:35] (Flashback) Female Employee 1

If you consider yourself a bad cook,
the rest of us are completely worthless.

[05:37] Yuri

So good...

[05:39] Yuri

Senpai! Please become my wife!

[05:40] (Flashback) Saku

No, no, no, no.

[05:42] Saku

I want to close the gap between
fact and fiction as much as I can

[05:45] Saku

before anyone finds out!

[05:49] Saku

And, so!

[05:51] Saku

I want to become skilled enough
to make my own lunches!

SIGN Homemade Food Even Monkeys Can Make

[05:58] Saku

Please take care of me!

[06:02] Saku

But I really need to start
with something super simple.

SIGN Plain TKG (Tamago-Kake-Gohan) A simple bowl of rice with raw egg. [How to Make] 1:
Crack a raw egg over a bowl of rice. 2: Drizzle soy sauce over it. 3: Add topping.

SIGN Rice Balls

Soul Food

1: Spread rice on some plastic wrap.

2: Place filling in the center.

(Don't overfill!)

3: Gather the plastic wrap like a drawstring purse
and shape the rice ball in your hands.

4: Wrap with seaweed.

SIGN Plain rice

with raw egg.

[06:11] Saku

Huh? This?!

[06:15] Saku

Isn't this a bit hard?

[06:17] Saku

I have to crack an egg, right?

[06:25] Saku

No! No! I'm kidding!

[06:27] Saku

No way. No way.

[06:29] Saku

Even I can crack an egg! Bring it on!

[06:39] Saku

Okay! I have an egg!

[06:51] Saku

Now what?!

SIGN Crack a raw

egg over a

bowl of rice.

SIGN Drizzle soy

sauce over it.

SIGN Add

topping.

[07:08] Saku

Hold on!

[07:11] Saku

That's the only explanation

they have for step one?!

[07:14] Saku

How do I crack an egg?!

SIGN Crack a raw

egg over a

bowl of rice.

[07:16] Saku

How is this something

even monkeys can make?!

SIGN Crack

[07:45] Saku

Tiny shell bits are all

over it like a topping!

[07:49] Saku

A-A little calcium never hurts.

[07:51] Saku

No, wait. Egg shells are dangerous

because of salmo-something right?

[08:01] Saku

Huh?

[08:06] Saku

Yukichi, you're amazing!

[08:07] Saku

You can hold chopsticks

so well with those paws.

[08:13] Saku

How're you doing that?

[08:17] Saku

It's done!

[08:19] Saku

Plain raw egg over rice!

[08:22] Saku

Amazing! It's the real thing!

SIGN Glowing

[08:24] Saku

This is the first time I've made something other than cup ramen!

SIGN Eyes filled with pity

[08:32] Saku

It looks so good!

SIGN Drip...

[09:00] Saku

Something...

[09:01] Saku

Isn't there something easier than this?!

[09:05] Saku

Something where I don't need to crack eggs or pour soy sauce?

[09:12] Saku

Come to think of it, did we always have a cookbook like this?

SIGN Hamburg Steak

[09:17] Saku

I never bought something like this.

[09:20] Saku

And you cook without looking at recipes, Yukichi...

[09:26] Saku

But I feel like I've eaten everything in this book before.

[09:38] Saku

Isn't this all the food you used to make for me when you were a kitten?!

[09:50] Saku

Why'd you hide?

[09:52] Saku

It's nothing to be embarrassed about!

[09:56] Saku

How nostalgic!

[09:58] Saku

I completely forgot about it since you started cooking like a pro so quickly!

[10:04] Saku

You looked at every one of these recipes and cooked them one by one.

[10:09] Saku

Hey, Yukichi!

[10:12] Saku

I want to eat this again!

[10:16] Saku

Rice balls were the first things
you ever made for me!

[10:32] Saku

They look so good!

[10:34] Saku

You're so good at making
triangles with those paws.

[10:37] Saku

How're you doing that?

[10:41] Saku

*Afterwards, Yukichi turned the failed
raw egg over rice into rice porridge.*

SIGN Crack

[11:58] Saku

Hey, Yukichi.

[12:00] Saku

How do I stop my smartphone
alarm from snoozing?

[12:06] Saku

Whoa! S-Sorry! Are you okay?!

[12:14] Saku

I'm off!

SIGN Tissues

were left
in the
laundry

SIGN Shaking towels vigorously

before hanging them to dry
makes the pile in the
fabric stand up,
making them fluffier.

SIGN Refreshed.

SIGN Rewashing

SIGN Account

Book

SIGN Churu

SIGN A cat who regains

his peace by looking
at the amount saved
in their family bank
account

[13:47] Reporter

*Currently, we are having
a completely unexpected rainstorm.*

[13:53] Reporter

*We suspect the rain clouds
will continue to grow,*

[13:57] Reporter

causing even heavier rain into the night.

[14:00] Reporter

A landslide advisory is currently in effect.

[14:03] Reporter

Excuse me! Sorry for bothering you.

[14:06] Reporter

*Do you always have that
folding umbrella with you?*

[14:09] Saku

Oh, yes!

[14:11] Saku

I got into trouble buying them from
convenience stores all the time,

[14:14] Saku

so now it's always packed for me.

[14:16] Reporter

*True, it's quite easy to build up
too many convenience store umbrellas!*

[14:19] Saku

I agree!

[14:20] Reporter

Thank goodness you have someone at home
who packs a folding umbrella for you.

[14:25] Saku

*Y-Yes, you're right.
I'm always thankful to have him.*

[14:31] Reporter

*The rain will continue to
get worse, so please be careful.*

[14:35] Reporter

Thank you for your time!

[14:38] Reporter

Now, stay tuned for our
next popular segment!

[14:46] Saku

Yukichi, I'm home.

[14:52] Saku

Wh-What's going on?! Dinner looks
so extravagant today!

[14:57] Saku

It looks great! Did something good happen?

[15:02] Saku

Wait, premium beer, too?!

[15:06] Saku

Are you sure? Is it going to
rain again tomorrow?!

[15:09] Saku

No way!

[15:16] Saku

Cheers!

[15:23] Saku

The rain this morning was crazy!

[15:59] Saku

Yukichi!

[16:03] Saku

I bought something good today!

SIGN Catnip Mini Sticks

SIGN Rolling Meow~

SIGN This is

catnip

[16:23] Saku

Hey, watch how you hold it! Watch it!

[16:31] Woman

Good morning.

[16:32] Man

Oh, hello.

[16:38] TV

It is almost 6:50 in the morning.

[16:41] TV

*Today's weather will be sunny
throughout the whole country.*

[16:45] TV

It is the perfect day to do laundry.

SIGN Before 7 AM

[16:48] TV

Please use the sun efficiently today!

SIGN Year-round late sleeper &
habitually guilty of falling asleep again

[16:53] Saku

G-Good morning.

[17:00] TV

*Starting tomorrow, there will be
a drop in barometric pressure*

[17:03] TV

which will bring cooler temperatures.

[17:06] TV

*Please make sure to
carry outerwear with you.*

[17:09] Saku

N-No way! I don't have a fever!

[17:13] Saku

I just happened to wake up
early today. How rude...

[17:20] Saku

H-Huh?

[17:22] Saku

That's weird. Maybe it's broken?

[17:28] Saku

I don't feel...

SIGN Just take

a sick day
aura

[17:34] Saku

No, no! Today's important!

[17:37] Saku

Hey!

[17:41] Saku

P-Please...

[17:44] Saku

I... I really can't take today off!

[17:50] Saku

I have three meetings
first thing in the morning!

[17:54] Saku

It's fine! It's not bad enough that
I need to rest on such an important day!

[18:04] Saku

I mean, normally, I would
totally want to take a day off!

[18:09] Saku

But I have some self-awareness
as a working adult.

[18:21] Saku

Cold! Cold! Cold!

[18:23] Saku

Cold! Cold! Cold!

[18:30] Saku

Ah, Chief, good morning. It's Fukuzawa.

[18:34] [SONG] Text

Cold Medicine

[18:34] [SONG] Text

fever • cough • throat pain

[18:35] Saku

Yes. Yes. I'm sorry.

[18:38] Saku

Please take care of things.

[18:46] Saku

I got half the day off.

[18:49] Saku

It can't be helped.

Don't click your tongue at me.

[18:54] Saku

I have to bring down the
fever by this afternoon.

[18:57] Saku

Sweat... I need to sweat it out.

[19:09] Saku

I'll eat super spicy food
and take a hot bath.

[19:15] Saku

Don't stop me, Yukichi!

SIGN Such actions will cause exhaustion
and be counterproductive

[19:40] Saku

Yukichi...

[19:44] Saku

Yukichi, where are you?

[19:47] Saku

I bought some canned cat food!

[19:51] Saku

I'll definitely try my
best at work this time.

[19:56] Saku

I'll buy you tons of canned cat food...

[20:15] Train

Please stand behind the yellow line.

[20:59] Saku

Shoot, what time is it?

[21:01] Saku

I have to go to work.

[21:08] Saku

I think my fever has gone down a lot.

[21:18] Saku

But I'm still a little tired.

[21:30] Saku

In the end, I got the whole day off.

SIGN Next Episode

[23:07] Yukichi

I am a masterful cat.

[23:10] Yukichi

A masterful cat knows.

[23:12] Yukichi

*Sea slugs are a type of marine gastropod
mollusk that evolved to lose their shells.*

[23:17] Yukichi

*In other words, they are
in the same family as snails.*

[23:20] Yukichi

*The appendages on their head
look like little horns,*

[23:22] Yukichi

*so they are commonly called
"cows of the sea" in Japan.*

[23:24] Yukichi

*These sea slugs are the inspiration
for the sea slug idol group, UMYU-Sea...*

[23:28] Yukichi

Out of time?

[23:31] Yukichi

*Next episode: "A Masterful
Cat Goes to the Aquarium."*

SIGN Can

SIGN A Masterful Cat Goes to the Aquarium

[23:34] Yukichi

I cannot wait.

Revision #1

Created 2024-07-03 20:31:23 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 20:31:23 UTC by whimsee